

3. 等平均檢定에서는 表 5에 依하면 Box의 漸近 χ^2 分布는 比較的 잘 收斂한다. 더욱 이 때에는 標本의 總數에만 關係되므로 總數만 크게하면 確率은 빨리 收斂한다. 그러나 等平均 및 等共分散檢定은 確率의 收斂이 大端히 느리다. 그러므로 아직 實用性에는 距離가 먼 것 같다.

4. Wilks의 漸近分布는 獨立性의 境遇나 等共分散의 境遇나 다 確率의 收斂이 너무 緩慢하여 檢定에 利用할 수가 없다.

한편 Box의 漸近 χ^2 分布는 $r_1=0$ 으로 들 때 r_2 項까지만 셈하여도 大端히 收斂이 빨라 相當히 正確한 確率을 求할 수 있으며 實用性이 있다고 보아진다. 그러나 Box의 境遇도 獨立性檢定의 特殊한 境遇 外에는 아직도 많은 問題가 남아 있다고 思慮된다.

끝으로 이 論文에 必要한 文獻蒐集에 많은 協助를 해주신 釜山大學校 尹鍾柄教授와 確率計算을 위하여 많은 수고를 해주신 東亞大學校 崔在龍教授에게 深甚한 感謝를 드리는 바이다.

參考文獻

- (1) G. E. P. Box: A general distribution theory for a class of likelihood criteria, *Biometrika* (1949) 36. p. 317~346.
- (2) Anderson: An Introduction to Multivariate Statistical Analysis, (1958) John Wiley & Sons.
- (3) E. T. Whittaker & G. N. Watson: A course of Modern Analysis, Cambridge University. (1952)
- (4) 鹽谷 實: 多變數解析論의 最近의 10年間における 歩み, 統計數理研究所彙報(1961) 第3卷, 第2號 p. 95~142.
- (5) 北川敏男: 多變數解析論, 情報科學講座 A. 5. 3. 共立社, 1966.
- (6) 伊藤孝一: 多變數解析의 理論, 新統計學 시리즈=5 培風館, 1970.

(1)

美國 俗語의 造語法에 關한 研究

朴 培 英

A STUDY ON WORD-FORMATION IN AMERICAN SLANG

By

Pak, Bae-yung

目 次	
1. 緒 言	11. Metonymy
2. Compounding	12. Euphemism
3. Blending	13. Dysphemism
4. Clipping	14. Radiating
5. Abbreviating	15. Concatenating
6. Loaning	16. Prefix and prefix word
7. Onomatopoeia	17. Suffix and suffix word
8. Back slang	18. 結 言
9. Change of vowel	參考文獻
10. Metaphor	

Abstract

In this paper American slang is collected and analyzed by linguistic processes in order to find out how it is created and used.

Among many linguistic processes by which slang is formed, compounding is most common and used so often and its tendency is that more words consisted of different parts of speech are used, which is a very rare phenomenon in standard speech.

1. 緒 言

本論文에서는 美國國民들이 使用하고 있는 slang을 廣範圍하게 수집해서 그것을 linguistic process에 依據해서 分析하고 分類함으로써 slang이 어떻게 조어되고 있는가를 규명하고자 한다. 많은 조어방법 중에서 가장 많이 普遍的으로 使用되고 있는것은 compounding이며 最近에는 사람들의 지나친 조어 의욕의 발취까닭으로 여러가지 다른 品詞로 된 낱말이 使用되어 가는 傾向을 나타내고 있으며 이러한 現象은 standard speech에서는 보기 어려운 것이라고 생각된다.

slang이 무엇이나 물으면 정의 하기가 대단히 어려운 것이며, Paul Roberts는 Understanding English에서 이렇게 말하고 있다. "Slang is one of those things that everybody can recognize and

nobody can define.” 그러나 Dictionary of American Slang⁽¹⁾ 에서는 아래와 같이 比較的 알기 쉽게 說明되어 있다.

“American slang tries for a quick, easy, personal mode of speech. It comes mostly, from cant, jargon, and argot words and expressions whose popularity has increased until a large number of the general public uses or understands them.”

slang 이 美國人의 어휘의 15% 程度를 구성하고 있는 實情이고, 特히 우리나라의 英語教育이 formal English 에 重點을 두고 있고 informal English 를 輕視하고 있으니 slang 의 教授와 研究가 必要하다고 認定된다. informal English vocabulary 의 教授의 重要性은 著者의 論文 “Varieties of English 와 教材選定의 問題點”⁽²⁾에서 이미 論한 바 있다. 本論文에서는 slang 의 造어법을 규명하기 위하여 slang 을 수집해서 linguistic process 에 의거해서 分析하고 分類한다.

2. Compounding

두개 혹은 두개 이상의 낱말로 복합하여 한 단위가 되어서 한 낱말의 기능을 발휘하도록 만드는 것인데, Jespersen 이 A Modern English Grammar⁽³⁾ 에서 Compound 에 對하여 說明한 바와 다르게 매우 복잡하고 많은 낱말을 자유롭게 구사하여서 Compound 를 이루고 있다. Jespersen 도 Compound 를 세가지로 구분하여서 substantive, string, 그리고 여러가지 品詞로 된 낱말로 構成되는 것으로 分類하고 있으나 slang 에서는 link 가 많아지고 있는 것이 特色이다. 두개의 獨立된 낱말이나, 혹은 하이픈으로 연결되거나, 결합해서 한 낱말로 쓰는 수도 있다. 낱말의 구성에는 Standard word 와 Standard word, 혹은 Standard word 와 Slang word, 혹은 Slang word 와 Slang word 로 결합되는 수도 있다.

2.1 String compound

복합어의 첫 부분 자체가 복합어로 된 것이며 최근에는 낱말의 수가 점점 많아지고 있으며 句나 혹은 節로 나타내야 할 表現을 짧게 복합어로 줄여 쓰는 경우가 있다.

* Two-word string compound

- a. noun + noun
 - bonus-league player
 - cast-iron stomach
- b. adjective + noun
 - bare-knuckle fight
 - black-velvet punch
- c. particle + adjective
 - afterdark spot
- d. adverb + adjective
 - all-right guy

1) Harold Wentworth and Stuart Berg Flexner, Dictionary of American Slang.

2) 영어영문학, 25號.

3) Otto Jespersen, A Modern English Grammar, PartVI, morphology, chapter VIII..

(3)

1973年 4月 韓國海洋大學論文集 第 8 輯

- e. noun + participle
 - duck-tailed loafer**
 - card-carrying member**
- f. participle + adverb
 - coming-out party**
- * Three-word string compound
 - a. adverb + particle + noun
 - down-to-earth talk**
 - b. noun + particle + noun
 - flesh-and-blood woman**
 - knife-and-pistol man**
 - c. adjective + noun + noun
 - green-eye-shade style**
 - d. adverb + particle + adverb
 - here-and-now man**
 - e. verb + particle + verb
 - hit-and-run driver**
 - kill-and-run war**
 - f. adjective + particle + participle
 - open-and-shut case**
 - g. noun + particle + verb
 - tool-and-die man**
- * Four-word string compound
 - a. verb + particle + verb + aux. verb
 - catch-as-catch-can television press conference**
 - b. noun + particle + article + noun
 - head-in-the-sand thinking**
 - c. verb + particle + prououn + verb
 - pay-as-you-go tax**
 - d. adjective + particle + article + noun
 - straight-from-the-shoulder man**
 - e. adjective + noun + particle + noun
 - white-tie-and-tails premiere**
 - f. aux. verb: adverb + verb + article + noun
 - don't-give-a-damn pill**

2·2 Substantive compound

Jespersen 은 Substantive compound 로 아래와 같이 구분하고 있다.

(1) AB means B modified by A.

- (2) AB means A modified by B.
- (3) AB means A plus B.
- (4) AB means: at the same time A and B, the two combined in one individual.
- (5) Bahuvrihi-compound.
- (6) Type son-in law.

그러나 slang 에는 (1)의 AB means B modified by A 의 type 만이 많이 사용되고 있다.

art-house
 floorwalker
 carpetbagger

2.3 Reduplicative compound

낱말의 반복으로 복합어를 구성하는 것이나, 그 수는 아주 한정 되어 있다.

- a. 같은 것이 반복되는 것
 chop-chop
 she-she
- b. 모음이 변하는 것
 fiddle-faddle
 chiff-chaff
- c. 자음이 변하는 것
 hanky-panky
 hockery-pockery
 mumbo-jumbo

2.4 Compound by various parts of speech

최근에는 너무 과열된 조어욕 탓으로 무한하게 새로운 복합어가 만들어지고 있어서 아주 재미있는 현상을 이루고 있으며, 낱말의 수도 점점 증가하는 경향을 나타낸다. 앞으로도 무한 조어능력으로 더 많은 복합어가 생길 가능성이 있다고 본다.

* two-word compound

- a. adjective + noun
 white-hope
 high-brow
- b. pronoun + noun
 me-tooist
 he-man
- c. verb + noun
 fall-guy
 see-way
- d. particle + noun

- downpayment
 downhill
 e. noun + participle
 hair-curling
 gilt-edged
 f. adjective + participle
 hard-eyed
 hot-shot
 g. particle + adjective
 down-belting
 h. noun + verb
 hogwash
 joyride
 i. particle + verb
 upstage
 downgrade
 j. participle + noun
 boiling point
 k. particle + adverb
 in-again
 out-again
 l. aux. verb + participle
 has-been
 m. adverb + verb
 hard-sell
 * three-word compound
 a. noun + particle + noun
 ham-and-egger
 cloak-and-suiter
 b. adjective + verb + adverb
 merry-go-round
 c. adverb + noun + participle
 no-holds-barred
 d. participle + adverb + noun
 rolled-up-sleeves
 e. adverb + particle + noun
 down-and-outer
 down-at-heels
 f. noun + verb + adverb



Johnny-come-late

g. adverb + particle + noun

out-of-town

h. verb + article + noun

hold-the-line

i. verb + particle + noun

fly-by-nighter

j. verb + pronoun + particle

hand-me-down

* Four-word compound

a. adverb + particle + article + noun

down-to-the-bone

down-to-the-wire

b. noun + particle + article + noun

middle-of-the-roader

seat-of-the-pants

c. noun + particle + particle + noun

layer-on-of-voice

d. adverb + particle + article + noun

quick-on-the-draw

e. noun + verb + particle + noun

Sunday-go-to-meeting

3. Blending (Portmanteau words)

두개의 낱말을 망원경처럼 압축해서 만든 것이며, 가끔 한 낱말의 첫 부분이 다른 단어의 둘째 부분에 결합되는 것이며, 자연적으로 만들어져서 한 독립된 낱말로 받아들여지고 사용되는 것도 있으나, 한편으로 거의 일반적으로 인정되지 않고, 그 뜻을 알기 위해서는 혼성되기 전의 두 낱말을 알아야 하는 것이 있다.

a. 첫째 낱말 전부와 둘째 낱말의 음절만으로 결합된 것.

foolosopher..... fool + philosopher

alcoholiday..... alcohol + holiday

filmusical..... film + musical

shamateur..... sham + amateur

b. 첫째 낱말과 둘째 낱말의 음절만으로 결합된 것.

brunch..... breakfast + lunch

motel..... motorist + hotel

smog..... smoke + fog

seep..... sea + jeep

4. Clipping

낱말을 단축시킴으로써 새로운 낱말을 만드는 조어법이며 특히 간결한 표현을 생명으로 삼는 Slang 에 있어서 현저하게 나타나는 현상이며 더러가지의 형태가 생긴다.

4.1 Back clipping

- a. 1 음절이 단축된 것
 - hood (lum)
 - sis (ter)
 - con (vict)
- b. 2 음절이 단축된 것
 - cig (arette)
 - dorm (itory)
 - cert (ainty)
 - melo (drama)
 - gas (oline)
 - sub (marine)
 - infor (mation)
- c. 3 음절이 단축된 것
 - homo (sexual)
 - ad (vertisement)
 - psycho (analysis)

4.2 Front clipping

두부가 단축 되어서 이루어진 것.

- a. 1 음절이 단축된 것.
 - (con) vert
 - (con) fess
 - (yard) bird
- b. 2 음절이 단축된 것.
 - (tele) gram
 - (tele) phone
 - (peri) scope
 - (heli) copter
 - (para) chute
- c. 3 음절이 단축된 것.
 - (chrysanthe) mum

4.3 Combination of front and back clipping

(de) **tec** (tive)

(di) **still** (ery)

4.4 Combination of clipped word and suffix

ad (vertisement) + less.....**adless**

4.5 clipped phrases

a. 뒷 말이 단축된 것

high (school)

life (sentence)

black (coffee)

French (fried potatoes)

5. Abbreviating

생략형으로 된 것

a. word

C.....cocaine

H.....horse

b. phrase

A. W. O. L.absent without leave

B. M. O. C.big man on campus

B. T. O.big time operator

6. Loaning

다른 외국어에서 차용된 것

a. From Chinese

chow

chop-chop

look-see

yen

b. From Japanese

tycoon

- c. From Spanish
 - calaboose
 - loco
 - boob
- d. From German
 - Kichin
 - spiel
- e. From American Indian
 - hooch
 - pow-wow
 - squaw
 - wampum

7. Onomatopoeia

의성어는 物件과 動物의 소리로 된 것이 있다. 이것은 숫적으로 한정되어 있다.

- a. 物件의 소리
 - bang putt-putt
 - clink choo-choo
- b. 動物의 소리
 - buzz
 - bow-wow
 - meow
 - moo

8. Back slang

오른쪽에서 왼쪽으로 거꾸로 철자를 써서 만든 것이다. 현재는 거의 사용되고 있지 않다.

- enob.....bone
- yob..... boy
- stop.....police
- yennep.....penny

9. Change of vowel

모음을 바꾸어 만든 것이다.

- gal.....girl
- sass.....sauce

cuss.....curse
 bust.....burst
 darn.....damn

10. Metaphor

形狀의 類似性을 따서 만든 것으로 slang 이 가진 재미있는 表現의 하나이며, 수가 많아지고 있다.

a. Food

soup.....nitroclycerin
 snow.....heroin
 ice.....diamond
 juice.....gasoline
 lemon.....unattractive woman
 carrot.....red-haired man

b. animal

pigeon.....a deceivable man
 canary..... a woman singer
 rat.....a mean person
 shark.....a master
 bat.....a prostitute
 skunk.....a rascal

11. Metonymy

事物과의 關係에서 만든 것인데 slang 의 humor 를 表現한 것이다.

sudor.....beer
 skirt.....woman
 whiskers.....government officials
 iron.....pistol
 petticoat.....woman, especially a young woman

12. Euphemism

婉曲어법으로 만든 것이며, 부드러운 表現으로 非難하는 態度이다.

a. kick the bucket.....die
 cheese eater.....traitor
 b. abbreviated euphemism

P. D. Q. ……pretty damn quick

s. o. b. ……son of a beach

13. Dysphemism

slang의 社會에 對해서 反抗하는 精神을 잘 나타낸 表現이라고 생각된다.

dishwater……soup

gospel pusher……clergyman

baggage smasher…… baggage clerk

bug hunter……insectologist

pencil pusher……clerk

inkslinger……writer

14. Radiation

원래의 뜻과 관련된 새로운 뜻을 가지게 되는 것

gun……a professional thief

hand……assistance, laborer, handwriting,

brain……a good student

15. Concatenation

원래의 뜻과 관련되지 않고 새로운 뜻에서 새로운 뜻을 가지는 것

applesauce……nonsense, flattery

doll……a pretty girl or woman

pineapple……a German aerial torpedo

16. Prefix and prefix word

a. Prefix

Standard English에서 사용되지 않는, slang에만 사용되는 prefix은 거의 없다.

b. Prefix word

prefix word는 약간 있으나 거의가 standard로 된 것이다.

armchair general

circus meal

grandstand play

stone blind

Sunday clothes

Mister Big

17. Suffix and suffix word

Suffix 도 거의 Standard English 에서 사용되는 것과 같으나 slang 에서만 많이 使用되는 것만 든다.

a. Suffix

-ama
 circusama
-atorium
 barbatorium
-eroo
 baggeroo
-ese
 filmese
-eteria
 bookateria
-ian
 earthian
-ico
 romantico
-ie
 auntie
-iffic
 superiffic
-ino
 pajamorino
-itis
 accidentitis
-loo
 jakeloo
-nik
 lunnik
-o
 ammo
-ocracy
 flapperocracy
-ola

- baffola
villie
 sleepyville
ward
 Godward
 b. suffix word
 around
 fool around
 bait
 alligator bait
 bird
 jail bird
 box
 brain box
 boy
 fly boy
 bug
 shutter bug
 crazy
 car-crazy
 dog
 last dog
 eater
 bean eater
 factory
 Perfume factory
 friend
 book friend
 fighter
 beer fighter
 happy
 auto-happy
 head
 leather-head
 hound
 gas hound
 house
 cat house
 how
 know-how



.....jockey
 juice jockey
joint
 beer joint
jungle
 blackboard jungle
killer
 lady killer
mad
 money mad
man
 meat man
mind
 movie-mind
pot
 sex-pot
pusher
 pencil pusher
slinger
 ink slinger
spot
 hot spot
stand
 newspaper stand
yard
 bone yard

18. 結 言

Slang 은 standard English vocabulary 에서 이미 많이 使用되어서 싫증을 느끼고 있는 表現에 새롭고 強力한 印象을 불어 넣기 위해 印象的인 表現을 要求하기 때문에 점점 짧은 語句를 만드 는 傾向이 있으며, Compound 는 link 가 많아지고 복잡하게 되어가는 것이며 blending 와 clipping 도 많이 使用되는 傾向이 있다. 그러나 back slang 은 거의 使用되지 않고 있으며, prefix 와 suffix 도 거의 standard speech 에 있어서와 같고, prefix word 와 suffix word 도 大部分이 standard speech 가 되어서 特有하게 slang 으로 남아 있는 것이 없어지고 있다. 사람들의 造語力이 너무나 豊富해 서 언제나 새로운 slang 이 만들어지고 있다는 것이며, 使用된 單語의 基本的인 概念과 거리가 먼 slang 은 우리들에게 大端히 理解하기 어려우니 많은 研究의 課題를 우리에게 준다고 아니할 수 없다. 앞으로 informal English 의 教授를 위하여 Slang 教育의 必要性은 매우 切實한 것이라고

4) Newsweek-Pacific, A Little Dictionary of American Slang and Idioms.

생각된다¹⁾ A Little Dictionary of American Slang and idiom에 依하면 수록된 約 3,300 語에서 約 600語가 낱말이고 속어는 約 400語이며, 나머지 2,300語는 복합어로 된 것을 보아도 Slang의 조어에서 Compounding이 가장 널리 사용되는 方法이라는 것이 確認된다.

Onomatopoeia, Back slang 등은 現在 사용되는 어휘는 극히 적으나, Metaphor에 依한 조어는 많이 形成되고 있는 實情이다.

参考文献

- Menc'hen, H. L. The American Language. New York, 1962.
- Gerder, P. L. Lessons In Language. Belmont, 1968.
- Jespersen, O. A Modern English grammar, London, 1954.
- Kottler, M. and Light M. The world of Words. Boston, 1967.
- Wentworth, H. and Flexner, S. B. Dictionary of American Slang, 1950.
- Newsweek-Pacific, A Little Dictionary of American Slang and Idioms.
- Berrey, L. V. and Bark, M. V. D. The American Thesaurus of Slang, New York, 1952.
- Partridge, E. A Dictionary of Slang and Unconventional English, New York, 1961.
- 堀內克明, 時事英語講座 第1卷, 東京, 昭和 46年.